

## Concevoir un travail de « correction personnelle » et enrichir la base collective des « erreurs préférées »

### Objectifs :

Ce module en ligne est conçu pour **faire acquérir aux élèves une méthode de travail personnel** applicable dans de multiples situations. Il propose une piste modeste, accessible à tous, et qui vise l'efficacité.

L'objectif est de **développer l'autonomie** de l'élève en phase de remédiation, quelle que soit l'activité langagière travaillée. Il s'agit ainsi de créer des liens entre les productions passées et les productions à venir en faisant prendre conscience à chaque élève que les erreurs commises sont autant d'opportunités **pour progresser**.

Ce parcours cherche également à proposer une réponse dans la continuité de l'expérimentation décrite précédemment : garder la trace des pistes individuelles à travailler en remédiation pour proposer un suivi individuel pratique et/ou une mutualisation des travaux personnels réalisés à la suite par chacun.

### Principe de base :

1<sup>ère</sup> étape : A l'issue d'une évaluation, le professeur rend à l'élève sa production accompagnée d'annotations codifiées pointant les manques et éventuellement assortie de conseils dosés. (S'il est évident qu'il convient de valoriser toutes les réussites pour encourager chaque élève dans ses efforts, la correction personnelle prend le contre-pied de ce principe, mais dans un but similaire). Le professeur s'affranchit de tous les scrupules à mettre du rouge sur la copie, mais pour faire la part belle à l'erreur ! Il ne manquera d'ailleurs pas de dire haut et fort qu'un élève qui ne se trompe pas est un élève qui ne progresse pas !

2<sup>ème</sup> étape : L'élève prend connaissance de toutes ses erreurs et cherche à les décrypter à l'aide d'un tableau.

<u>Abréviation</u>	<u>Signification</u>	<u>Nature de l'erreur</u>	<u>Ce que tu dois faire</u>
?	Sinn?	Sens : la phrase n'a pas de sens ou un sens différent de celui que tu souhaitais lui donner.	Essaie de formuler ton idée de façon simple, mais compréhensible.
Str.	Struktur	Structure : la phrase n'est pas construite correctement.	Vérifie la place du verbe !
Konj.	Konjugation	Conjugaison : la phrase comporte une erreur de conjugaison, de temps ou d'accord sujet/verbe.	Vérifie le type de verbe employé (auxiliaire, faible, fort, de modalité, à préverbe séparable), l'accord entre le sujet et le verbe, l'emploi du bon temps.
Gram.	Grammatik	Grammaire : la phrase ne respecte pas l'usage de la langue allemande.	Vérifie la correction de la tournure employée.
Wort.	Wortschatz	Vocabulaire : l'apprentissage du mot n'est pas rigoureux.	Apprends le mot qui t'a manqué pour qu'il soit disponible la prochaine fois. Vérifie ta connaissance du genre et du pluriel.
Interp.	Interpunktion	Ponctuation : la ponctuation n'est pas respectueuse des règles de la langue allemande.	Vérifie le type de phrase (déclarative, interrogative, exclamative...) Vérifie également l'usage spécifique de la virgule.
Orth.	Orthografie	Orthographe : l'orthographe est incorrecte.	Vérifie en priorité la présence des majuscules aux noms communs, le « sch » pour le son [ʃ], la présence éventuelle de trémas...
Dekl.	Deklination	Déclinaison : les marques sont absentes ou erronées.	Vérifie la fonction du GN et assure-toi d'avoir utilisé le bon cas.
Aussp.	Aussprache	Prononciation : le lien phonie/graphie n'est pas respecté.	Porte ton attention sur les spécificités de la langue allemande : accentuation, prononciation...

L'élève choisit ensuite deux types d'erreurs. Il opère son choix de façon judicieuse (erreurs qui reviennent, erreurs particulièrement mises en évidence, erreurs totalement incomprises...). Il identifie ces deux types d'erreur choisis en leur donnant un nom (ex : l'usage de la virgule en allemand ; la conjugaison au présent des verbes forts ; l'organisation des idées...). Ce choix est validé par le professeur.

Le choix de deux types d'erreurs permet de créer une équité : que l'élève ait fait trois ou mille erreurs, peu importe. Ses efforts vont porter sur deux d'entre elles.

3<sup>ème</sup> étape : L'élève consulte les documents de référence de son choix (à condition que ceux-ci soient fiables) pour se renseigner, rédige une explication succincte mais claire et précise pour formuler la règle de grammaire, le point de méthodologie, ... et s'applique à créer des exemples personnels pour montrer qu'il a compris le fonctionnement de la langue, la façon dont organiser un texte ou autre.

Après validation du travail effectué, chaque élève déposera sa contribution en ligne ce qui donnera lieu à l'élaboration collective d'un glossaire de référence recensant "les belles erreurs". Chacun pourra s'y référer pour trouver du soutien dans l'élaboration de ses productions prochaines.

## Exemple d'une correction personnelle proposée par une élève :

### 1) « Ich » avec ou sans majuscule ?

En allemand, le « ich » prend seulement une majuscule en début de phrase.  
Alors que, en anglais, le sujet « I » prend toujours une majuscule.

#### Exemple :

*Ich bin 13 Jahre alt und ich spiele Badminton.*

### 2) Le placement de la virgule en allemand dans une subordonnée.

Les subordonnées commencent très souvent par « wenn », « weil » ou « dass » en allemand. Si c'est le cas, la virgule se place juste avant le début de la subordonnée, en l'occurrence juste avant « wenn », « weil » ou « dass ».

#### Exemples :

*Ich spiele Badminton, weil ich Sport mag.  
Meine Freundinnen glauben, dass ich immer lache.*

## Modes de différenciation :

- La différenciation s'effectue par **le choix laissé à chaque élève de travailler sur les erreurs qu'il a lui-même effectuées**. (Cela n'empêchera pas le professeur de procéder à une phase de remédiation collective si un type d'erreur est récurrent dans une majorité des productions). Ainsi, tous ne vont pas travailler sur les mêmes erreurs, ni sur des erreurs de même nature. Si l'élève considère que ce qui lui a le plus fait défaut est le vocabulaire, il dispose de toute l'autonomie qu'il souhaite pour s'impliquer dans un apprentissage du lexique et proposer un travail en ce sens. S'il juge qu'il y a une carence grammaticale ou méthodologique, il portera ses efforts sur un point précis de ces domaines... Les travaux seront donc au final très variés.

- La différenciation réside également dans **la variation du degré d'autonomie laissée aux élèves**, qu'on cherchera à préserver au maximum.

Ainsi, tandis qu'on laissera chaque élève opérer ses choix stratégiques pour orienter son travail, on pourra déterminer les deux axes à travailler pour un élève qui ne saurait pas définir seul les points prioritaires sur lesquels porter ses efforts.

A l'autre extrémité, les élèves plus solides dans l'activité langagière évaluée auront la possibilité d'opter pour une correction personnelle « pour aller plus loin » en cherchant un axe pour enrichir plutôt que pour remédier, ou bien portant sur une autre activité langagière.

Cette possibilité de s'éloigner de l'orientation a priori prévue par le professeur vise toujours l'autonomie de l'élève et est un **premier pas dans la démarche de formation tout au long de la vie**.

- La différenciation intervient également par le biais de **la forme libre du rendu attendu** pour peu que l'élève respecte des contraintes de contenu. L'élève pourra donc remettre un fichier préparé en amont (par exemple un document type word), un document sonore (enregistré par exemple grâce à l'application Poodll) ou saisir directement son travail en ligne. Le travail de correction personnelle visant l'efficacité, la forme doit permettre une rapidité dans la production. (L'expérience montre en effet qu'il n'y a pas de corrélation entre temps passé à la conception de la contribution et efficacité de celle-ci.).

## Plus-value de la mise en ligne :

S'agissant d'un parcours de type méthodologique mené en français, la mise en ligne permet de limiter le temps passé en classe à énoncer uniquement la consigne de départ, tout étant ensuite expliqué directement sur la plateforme. (Les heures de cours peuvent ainsi être préservées pour une exposition à la langue et une pratique de l'allemand). Les élèves sont alors guidés en asynchrone dans un enchaînement d'activités : « livre » proposant différentes pages présentant le travail à effectuer, activité « devoir » à partir de laquelle ils pourront remettre leur contribution et « glossaire » pour concevoir une base de données facile de consultation.

La forme numérique permet un archivage de « mes erreurs préférées passées » que chaque élève peut consulter et éventuellement compléter, disponible en aide à la relecture (s'il s'agit d'une production écrite) ou à la vérification de la qualité de la production pour tous types de productions. Elle permet donc un **suivi de l'élève par lui-même** mais également un **soutien de l'élève pour ses pairs et des pairs pour l'élève**.

L'activité glossaire, par le classement qu'elle implique, nécessite une attention toute particulière de l'élève dans la formulation du titre qu'il donne au point traité. Sa formulation prend du sens car le travail rédigé doit pouvoir être retrouvé facilement, par l'élève et par ses pairs, comme un livre bien rangé dans une bibliothèque. A un niveau pédagogique, le choix du titre est crucial : en effet, un titre bien défini constitue déjà une partie non négligeable du travail de correction personnelle.

De plus, la mise en ligne permet des évolutions intéressantes en fonction des paramétrages retenus comme par exemple la possibilité d'établir un glossaire par classe, par niveau, par établissement... et des nombreux modules qui peuvent être ajoutés. A plus longue échéance, on peut également imaginer de faire constituer aux élèves une banque d'exercices d'application à destination de leurs camarades qui travailleront plus tard sur le traitement d'une erreur similaire (la création de l'exercice pour un pair étant une activité d'assimilation, indicateur significatif de la réussite du travail réalisé en amont lors de la correction personnelle). La création de l'exercice représente ainsi une activité beaucoup plus porteuse que la réalisation de l'exercice, même sans erreur.

#### Difficultés rencontrées :

Le gain de temps escompté n'a pas été au rendez-vous, pour différentes raisons :

- peu d'élèves ont fait preuve d'autonomie (tant sur la conception du contenu que sur la prise en main de l'outil).  
Aucun élève n'a choisi de s'enregistrer, ce qui témoigne d'une certaine crainte à utiliser des outils inconnus.
- mener à bien la correction personnelle nécessite de remettre sans cesse son travail sur l'ouvrage, habitude de travail difficile à prendre

#### Plus-value pour l'élève :

Les élèves ont pu participer à une « expérience partagée du tâtonnement ».

Les difficultés décrites précédemment se sont accompagnées d'un réel apprentissage de l'autonomie, difficile, mais réel. La confrontation à l'outil, la prise en responsabilité de son apprentissage ont fait l'objet d'une maturation lente, avec là encore un renforcement du lien élève/élève et élève/professeur.

Les élèves ont pu également mesurer ce que signifie « travail personnel approfondi » et prendre conscience d'une méthodologie possible pour progresser. Ils ont également mieux utilisé les outils à leur disposition, apprenant progressivement à se référer au bon outil.

#### Difficulté pour le professeur :

Les allées et venues des travaux ainsi que leur coordination pour alimenter le répertoire prennent du temps, la formalisation du contenu n'ayant volontairement pas été trop cadrée pour ne pas aller à l'encontre de l'autonomie des élèves.

#### Points à améliorer :

Pour pallier les difficultés rencontrées, il serait bon d'envisager une séance d'élaboration d'une correction personnelle en plenum afin de bien expliciter les attentes.

Afin de rentabiliser le travail méthodologique effectué, il est préférable de mettre en place la correction personnelle dès le début d'année, et plus généralement dès le début d'apprentissage.

Il faudrait également réfléchir à une formalisation type du travail à mener pour guider les élèves dans leur production sans pour autant trop les contraindre (domaine travaillé, difficulté traitée, exemples personnels...). Une présentation identique d'une fiche à l'autre ou d'un enregistrement à l'autre en faciliterait la lecture et l'appropriation.